



זוהר היומי

זוהר שמות – דף צ ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות כ) כִּכַּד אֶת אֲבִיָּהּ וְאֶת אִמָּהּ. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח, (בראשית ב) וַנֹּהֵר יוֹצֵא מֵעֵדֶן וְגו'. וַנֹּהֵר, דָּא נִבְיָעוּ דְּמַבּוּעָא, דְּנִפְיָק תְּדִיר וְלֹא פָּסַק. וּמִנֵּהֲרָא דְּמַבּוּעָא דָּא, אֶתְשַׁקֵּיָּא כָּל גִּנְתָּא דְּעֵדֶן. וְהָהוּא נִהֲרָא דְּמַבּוּעָא קַדִּישָׁא, אֲקָרִי א' ב'. מֵאֵי טַעְמָא. מְשׁוּם דְּאִיהוּ נִבְיָעָא לְאַתְּזָנָא לְגִנְתָּא.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. שֵׁשֶׁת יָמִים וַדַּאי, וְלֹא בְּשֵׁשֶׁת. וְהַיָּמִים הַקְּדוּשִׁים הָעֲלִיּוֹנִים הָלְלוּ נִקְרְאִים יָמִים שֶׁהַשֵּׁם הַקְּדוּשׁ נִכְלָל בָּהֶם, וְהֵם נִכְלָלִים בּוֹ. אֲשֶׁרִי חִלְקֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, עָלִיהֶם כָּתוּב (דברים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם. כִּכַּד אֶת אֲבִיָּהּ וְאֶת אִמָּהּ. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח, (בראשית ב) וַנֹּהֵר יוֹצֵא מֵעֵדֶן וְגו'. וַנֹּהֵר - זֶה נִבְיָעַת הַמַּעֲזֵן שֶׁיוֹצֵא תָמִיד וְלֹא פּוֹסֵק, וּמִנֵּהֲרָא הַמַּעֲזֵן הַזֶּה נִשְׁקָה כָּל גֶּן הָעֵדֶן. וְאוֹתוֹ נִהֲרָא שֶׁל הַמַּעֲזֵן הַקְּדוּשׁ נִקְרָא א' ב'. מָה הַטַּעַם? מְשׁוּם שֶׁהוּא נּוֹבֵעַ לְזוֹן אֶת הַגֶּן.

רבי אבא אמר, עֲדֵן מִמֶּשׁ אֶקְרִי אָב. מִשּׁוּם דִּהְיֵי עֲדֵן, מִשְׁתַּכַּח מִהָהוּא אֶתֶר, דְּאֶקְרִי אִין. וּבְגִינֵי כֶּה, אֶקְרִי אָב. וְהָא אוּקִימְנָא, מֵאַתֶּר דְּשִׁאֲרֵי לְאַתְמִשְׁכָּא כָּלָא, אֶקְרִי אֶתֶה, וְאֶקְרִי אָב. כִּמָּה (עֵיין סוּף הַסֵּפֶר גִּי' מִסֵּפֶר לִבְנֵת הַסִּפּוּר) דְּאַתָּה אָמַר, (יִשְׁעִיָּה סג) כִּי אֶתֶה אֲבִינוּ.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, עֲדֵן מִמֶּשׁ נִקְרָא אָב, מִשּׁוּם שֶׁעֲדֵן זֶה נִמְצָא מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא אִין, וּמִשּׁוּם כֶּה נִקְרָא אָב. וְהֵרִי בְּאַרְנוֹ, מִמְּקוֹם שֶׁמִּתְחִיל לְהִמְשֵׁךְ הַכֹּל נִקְרָא אֶתֶה, וְנִקְרָא אָב, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יִשְׁעִיָּה סג) כִּי אֶתֶה אֲבִינוּ.

טקסט הזוהר

ר' אֶלְעָזָר אָמַר, כִּבֵּד אֶת אֲבִיָּה, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְאַתְּ אֲמַרְהּ, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. אֶת אֲבִיָּה, אֶת דִּיִּיקָא, לְאַכְלֵלָא שְׂכִינְתָּא (דְּבֵר אַחֵר עִילָאָה). רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כִּבֵּד אֶת אֲבִיָּה, סֵתָם. וְאַתְּ אֲמַרְהּ, סֵתָם. דִּהָא כָּלָא הָוָה בְּמִנְיָנָא. אֶת, לְרַבּוֹת כָּל מַה דְּלַעֲיָלָא וְתִתָּא.

תרגום לעברית

רבי אֶלְעָזָר אָמַר, כִּבֵּד אֶת אֲבִיָּה - זֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְאַתְּ אֲמַרְהּ - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. אֶת אֲבִיָּה, אֶת דּוּקָא, לְהַכְלִיל שְׂכִינָה (עֲלִיוֹנָה). רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כִּבֵּד אֶת אֲבִיָּה - סֵתָם. וְאַתְּ אֲמַרְהּ - סֵתָם. שֶׁהֵרִי הַכֹּל הָיָה בְּמִנְיָן. אֶת - לְרַבּוֹת כָּל מַה שֶׁלְּמַעְלָה וּמִטָּה.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, הָאִי דְּאָמַר רַבִּי אַבָּא, מֵאַתֶּר דְּשִׁאֲרֵי לְאַתְמִשְׁכָּא כָּלָא, אֶקְרִי אֶתֶה, שְׁפִיר. דִּהָא אוּלְיִפְנָא, הָהוּא דְּטָמִיר וְלֹא אֵית בִּיהּ שִׁירוּתָא, קָרִינֵן הוּא. מֵאַתֶּר (וִיקְרָא ב', ע"א וְע"ב, ר"ץ ע"א) דְּשִׁירוּתָא אֲשֶׁתַּכַּח, קָרִינֵן אֶתֶה. וְאֶקְרִי אָב. וְכָלָא חַד. בְּרִיָּה שְׁמִיָּה לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא אִמֵּן.

רבי יוסי אמר, זה שאמר רבי אבא, ממקום שמתחיל להמשיך הכל, נקרא אתה, יפה. שהרי למדנו שאותו הנסתר ואין בו התחלה נקרא הוא. ממקום שהראשית נמצאת נקרא אתה. ונקרא אב. והכל אחד. ברוך שמו לעולם ולעולמי עולמים אמן.

טקסט הזהיר

רבי חזקיה אמר, ודאי כלא חד. כפד את אביה, דא קודשא בריה הוא. ואת אמר, דא כנסת ישראל. דהא תנן, אמר רבי שמעון, כתיב (דברים יד) בנים אתם לי' אלהיכם, והוא אתר דאקרי בנים. ובגין כה סתימא דמלה, כפד את אביה ואת אמר, לאכללא כלא, דלעילא ותתא. ר' יצחק אמר, לאכללא ביה רביה, דהוא אעיל ליה לעלמא דאתי. אמר רבי יהודה, בכללא דקודשא בריה הוא הוי.

תרגום לעברית

רבי חזקיה אמר, ודאי הכל אחד. כפד את אביה - זה הקדוש ברוך הוא. ואת אמר - זו כנסת ישראל. שהרי שנינו, אמר רבי שמעון, כתוב בנים אתם לה' אלהיכם - אותו מקום שנקרא בנים. ומשום כה הסתימות של הדבר, כפד את אביה ואת אמר, להכליל את הכל שלמעלה ושלמטה. רבי יצחק אמר, להכליל בו את רבו, שהוא מכניס אותו לעולם הבא. אמר רבי יהודה, הוא בכלל הקדוש ברוך הוא.

טקסט הזהיר

תאנא, בהני חמש אמירן, כליל כלא. בהני חמש אמירן, אתגליפו חמש אחרנין, ודאי חמש גו חמש. הא כיצד. אנכי יי' אלהיך, (פ"ד ע"ב) לקבל לא תרצח. דתנינן, (אמר רבי יצחק אמר רבי יהודה) תרין אלין, בכללא חדא אתכלילן, דמאן דקטיל, אזעיר דמותא וצלמא דמאריה. דכתיב, (בראשית ט) כי בצלם אלהים עשה את האדם. וכתיב (יחזקאל א) ועל דמות הפסא דמות כמראה אדם.

שְׁנֵינוּ, בַּחֲמֵשׁ הָאֲמִירוֹת הִלְלוּ כָּלֹל הַכֹּל. בַּחֲמֵשׁ הָאֲמִירוֹת הִלְלוּ נִחְקְקוּ חֲמֵשׁ אַחֲרוֹת,
וְדַאי חֲמֵשׁ תּוֹךְ הַחֲמֵשׁ. הַכִּיצָד? אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ - כְּנִגְדֹּךָ לֹא תִרְצָח. שְׁשֵׁנֵינוּ, (אמר רבי
יצחק אמר רבי יהודה) שְׁנֵי אֵלֶּה בְּכֻלָּל אֶחָד נִכְלָלוּ, שְׁמֵי שְׁהוּרֵג מִקְטִין הַדְּמוּת וְצֵלָם
שֶׁל רְבוּנוֹ, שְׁכָתוֹב (בראשית ט) כִּי בְּצֵלָם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם, וְכָתוֹב (יחזקאל א)
וְעַל דְּמוּת הַפֶּסֶס דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' חֲזִיָּא, כְּתִיב (בראשית ט) שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בָּאָדָם דְּמוֹ יִשְׁפֹּךְ וְגו', (שפך דם
האדם) מֵאֵן דְּשָׁפִיר דְּמָא, כְּאֵלֹו אֲזַעִיר דְּמוּתָא וְצִלָּמָא דְּלַעִילָא, כְּלוּמַר, לֹא אֲזַעִיר דְּמוּתָא
דָּא, אֲלֹא דְּמוּתָא אַחֲרָא, מְשַׁמַּע דְּכְתִיב שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בָּאָדָם דְּמוֹ יִשְׁפֹּךְ. בָּאָדָם עֲלָאָה,
מְטִי הָאִי פְּגִימוּתָא, מִהֵּהוּא דְּמָא דְּאוּשִׁיד. מֵאִי טַעְמָא. מְשׁוּם כִּי בְּצֵלָם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת
הָאָדָם. וּבְגִין כֵּךְ, הָא בְּהָא תִּלְיָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, כְּתוֹב (בראשית ט) שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בָּאָדָם דְּמוֹ יִשְׁפֹּךְ וְגו'. (שפך דם
האדם) מִי שְׁשׁוּפֵךְ דָם כְּאֵלֹו מִקְטִין הַדְּמוּת וְהַצֵּלָם שְׁלֻמְעָלָה. כְּלוּמַר, לֹא הַקְטִין דְּמוּת
זוֹ, אֲלֹא דְּמוּת אַחֲרָת, מְשַׁמַּע שְׁכָתוֹב שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בָּאָדָם דְּמוֹ יִשְׁפֹּךְ. בָּאָדָם הָעֲלִיּוֹן
מְגִיעַ הַפְּגָם הַזֶּה מֵאוּתוֹ דָם שְׁשִׁפֵּךְ. מָה הַטַּעַם? מְשׁוּם כִּי בְּצֵלָם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם.
וּמְשׁוּם כֵּךְ זֶה בְּזֶה תִּלְוִי.

טקסט הזוהר

לֹא יִהְיֶה לָּהּ, לְקַבֵּל לֹא תִנָּאֵף דָּא מְשַׁקֵּר בְּשִׁמְא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, דְּאִתְרַשִּׁים בֵּיהּ בְּבִר
נָשׁ. וּבְדָא, כַּמָּה וְכַמָּה חוּבִין וְגִזְרִין וְעוֹנָשִׁין, תִּלְיִין. וּמֵאֵן דְּמְשַׁקֵּר בְּהָאִי, מְשַׁקֵּר בֵּיהּ
בְּמִלְכָּא, דְּכְתִיב (הושע ה) בִּנְיָ בְּגָדוֹ כִּי בָנִים זָרִים יִלְדוּ. וְכְתִיב לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא
תַעֲבֹדֵם, וְהָא בְּהָא תִּלְיָא.

לא יהיה לך - כנגד לא תנאף. זה משקר בשמו של הקדוש ברוך הוא שגרשם באדם. ובזה כמה וכמה חטאים וגזרות וענשים תלויים. ומי שמשקר בזה, משקר בו במלה, שכתוב (הושע ה) ב'ה' כגדו כי בנים זרים ילדו. וכתוב לא תשתחוה להם ולא תעבדם, וזה בזה תלוי.

טקסט הזהיר

לא תשא לקבל לא תגנוב. וכתוב (משלי כט) חולק עם גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד. ודאי הוא בזה תלוי, דהא גנבא לדא אודמו, לאומא בשרא. מאן דעביד דא, עביד דא.

תרגום לעברית

לא תשא - כנגד לא תגנוב. וכתוב (משלי כט) חולק עם גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד. ודאי זה בזה תלוי, שהרי הגנב לזה מזדמן, להשבע בשקר. מי שעושה זה, עושה זה.

טקסט הזהיר

זכור את יום השבת, לקבל לא תענה ברעך עד שקר. דאמר ר' יוסי, שבת סהדותא אקרי. ובעי בר נש לסהדא על הא דכתיב כי ששת ימים עשה יי' וגו'. ושבת כללא (נ"א סהדותא) דכלא. ואמר ר' יוסי, מאי דכתיב, (מיכה ז) תתן אמת ליעקב, כמה דאת אמר (שמות לא) ושמרו בני ישראל את השבת, ומאן דאסהיד שקרא, משקר בשבת, דהיא סהדותא דקשוט, ומאן דמשקר בשבת, משקר באורייתא כלא. ובגין כה, הא בזה תלוי.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת - כְּנִגֵּד לֹא תַעֲנֶה בְרַעְךָ עַד שָׁקֶר. שְׁאֹמֵר רַבִּי יוֹסִי, שַׁבָּת נִקְרָאת עֲדוּת, וְצָרִיךָ הָאָדָם לְהַעֲיִד עַל זֶה, שְׁכָתוֹב כִּי שַׁשֶּׁת יָמִים עָשָׂה ה' וְגו'. וְשַׁבָּת כָּלִל (עֲדוּת) שֶׁל הַכֹּל. וְאֹמֵר רַבִּי יוֹסִי, מֶה שְׁכָתוֹב (מִיכָה ז) תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֶקֶב, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת לֹא) וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, וּמִי שֶׁמַּעֲיִד שָׁקֶר - מִשְׁקֵר בַּשַּׁבָּת, שֶׁהִיא עֲדוּת אֱמֶת. וּמִי שֶׁמַּשְׁקֵר בַּשַּׁבָּת - מִשְׁקֵר בְּכָל הַתּוֹרָה. וּמַשּׁוּם כֵּן זֶה בָּזָה תְּלוּי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ, לְקַבֵּל לֹא תַחֲמַד אִשֶּׁת רַעְךָ. וְאֹמֵר ר' יִצְחָק, כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ, אָבִיךָ מִמֶּשֶׁ. דִּהָא מֵאֵן דִּחְמִיד אֶתְתָּא, וְאוּלִיד בְּרַ, הֵהוּא בְּרַ אוֹקִיר לְאַחֲרָא, דְּלֹא

תרגום לעברית

כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ - כְּנִגֵּד לֹא תַחֲמַד אִשֶּׁת רַעְךָ. וְאֹמֵר רַבִּי יִצְחָק, כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ - אָבִיךָ מִמֶּשֶׁ. שֶׁהָרִי מִי שֶׁחֹמֵד אִשָּׁה וּמוֹלִיד בֶּן, הֵהוּא מְכַבֵּד אֶת הָאֲחֵר שְׁאִינוּ אָבִיו, וְכָתוּב כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְגו', לֹא תַחֲמַד בֵּית רַעְךָ שְׂדֵהוּ. וְכָתוּב כָּאֵן, עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ. אוֹתוֹ שֶׁנָּתַן לָךְ יְהִיָּה שְׁלָךְ, וְלֹא תַחֲמַד אֲחֵר. וְדַאי שְׂזָה תְּלוּי בָּזָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.